

А. О. Демин

КОРПУС ДРАМАТИЧЕСКИХ СОЧИНЕНИЙ Г. Р. ДЕРЖАВИНА: ИЗДАНИЯ И РУКОПИСИ

При изучении драматических произведений Г. Р. Державина уже само выделение объекта исследования является проблемой. В настоящее время наиболее полным и авторитетным опубликованным сводом текстов державинских драм является четвертый том академического собрания его сочинений, подготовленного Я. К. Гротом.¹ Известно, однако, что гротовское издание не вполне отвечает требованиям, заявленным в его проекте, и за это оно уже неоднократно подвергалось критике.²

Особенно наглядно отступление от принципов академического издания видно на примере именно четвертого тома «Сочинений». В отличие от трех томов лирики, в нем, за редкими исключениями,³ не приведены редакции и варианты по рукописям, даже самые значительные; драматические переводы даны в отрывках; из оригинальной «оперы» «Эсфирь», которую издатель счел переводной, напечатан также только отрывок; сохранившаяся и известная Гроту начальная редакция трагедии «Ирод и Мариамна» — «Ирод Великий» даже не упомянута; из четвертого тома исключено и перенесено в первый «Описание торжества, бывшего по случаю взятия Измаила, у <...> князя Г. А. Потемкина-Таврического» (1791), которое сам Державин и все последующие издатели помещали среди драматических произведений. Наконец, драматические сочинения Державина гораздо менее тщательно прокомментированы Гротом, чем лирика.

Упреки в неполноте и несовершенстве академического собрания сочинений Державина, адресованные Гроту позднейшими исследователями, несомненно, справедливы, и все же не стоит забывать, в сколь сложной и противоречивой идеологической обстановке проходила работа над ним и сколь много было действительно сделано. Нельзя не согласиться с А. Л. Зориным, исследовавшим историю державинских изданий: «Сотни стихов, шесть пьес, огромная эпистолярная, „Объяснения“ и „Записки“, текст которых был принципиально улучшен сравнительно с предшествующими публикациями,

множество деловых бумаг, ставших ценнейшим источником для биографов Державина, — все это было введено Гротом в научный оборот на предельно высоком для текстологии того времени уровне. В атмосфере снисходительного равнодушия одной части публики и открытой враждебности другой издатель „Сочинений Державина“ проделал поистине титаническую работу».⁴

Первоочередная задача исследователя драматических сочинений Державина заключается, таким образом, не в дальнейшей критике недостатков академического собрания «Сочинений», но в составлении по возможности полного реестра изданий и дошедших рукописей, которые могли бы служить надежными источниками текстов драматических произведений Державина, принимаемых в качестве основных, а также источниками истории их создания (черновики, ранние редакции и варианты). Наличие такого реестра позволит в дальнейшем перейти к проблеме корпуса державинских драм, уточнению их основных текстов и к рассмотрению вопросов, связанных с датировками, историей и логикой изменений, вносившихся автором в ходе их создания. Удовлетворительное разрешение этого, вторичного, круга вопросов сделает в свою очередь возможным переход к изучению художественной структуры драматических произведений Державина, их жанровых особенностей, исторической, литературной и автобиографической отнесенности, то есть их поэтики.

Издания

Первые публикации своих драматических сочинений Державин подготовил и выпустил еще в XVIII в. Ими стали отдельные издания «Торжества восшествия»,⁵ «Пролога на открытие в Тамбове театра и народного училища»⁶ и «Описания праздника, бывшего по случаю взятия Измаила».⁷ Все три (фактически четыре) издания учтены в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII в.».⁸

Новым и одним из важнейших этапов в истории публикаций державинских драм явился выход в свет «Сочинений» 1808—1816 гг.⁹ Четвертый том этого издания составили издававшиеся ранее отдельно перечисленные выше произведения (соответственно, с. 1—6; 7—22 и 23—60), а также в нем впервые были опубликованы: «Родственное празднество на брачное воспоминание князя Александра Алексеевича и княгини Елены Никитичны Вяземских, представленное невзначай семейством Алексея Ивановича Васильева в селе Александровском в саду, 1791 года 18 июля» (С. 61—66); «Пролог аллегорический на рождение в Севере Любви в одном действии» (С. 67—76); «Пролог на рождение в Севере порфирородного отрока почерпнутый из древнего варяго-русского баснословия, в трех действиях» (С. 77—94); «Добрыня, театральное представление с музыкою, в пяти действиях» (С. 95—212); «Пожарской, или Освобождение Москвы, героическое представление в четырех действиях, с хорами и речитативами» (С. 213—306); «Кутерьма от Кондратьев, детская комедия в одном действии с хорами» (С. 307—330).

В четвертом томе «Сочинений» 1808—1816 гг. волею автора определены состав и последовательность расположения ранних драматических сочинений (написанных до 1806 г. включительно). На выход в свет четвертого тома «Сочинений» восторженной рецензией откликнулся С. Н. Глинка.¹⁰

В 1810 г. Державин выпустил отдельным изданием трагедию «Ирод и Мариамна»,¹¹ премьера которой состоялась 28 ноября 1808 г.¹² Это издание имеется в двух вариантах: первый содержит предисловие и посвящение Российской Академии, второй — нет.¹³ Как явствует из письма П. П. Бекетова от 7 ноября 1809 г. (VI, 199), в 1809 г. поэт намеревался опубликовать и другие свои опыты в трагедийном жанре, в частности, перевод «Федры» Ж. Расина. Переписка с П. И. Соколовым, С. В. Капнистом и Е. Болховитиновым (VI, 341 — 342, 344, 346) показывает, что Державин планировал выпустить VI часть сочинений, которая открывалась бы «Иродом и Мариамной» и содержала бы другие трагедии. Более точно состав планировавшегося тома определить в настоящее время представляется затруднительным.¹⁴

Смерть помешала поэту самостоятельно завершить публикацию своих драматических опытов и сформировать состав и последовательность их в авторском собрании сочинений. Нельзя, однако, не отметить, что ранние, во многом несовершенные, смешанные в жанровом отношении, экспериментальные произведения должны были, по замыслу автора, быть отделены от поздних трагедий и, возможно, оперных либретто, которые Державин считал, как известно, вершиной своего поэтического творчества, и противопоставлены им в системе авторского собрания сочинений. Разумеется, об авторском замысле в данном случае можно судить лишь в значительной степени предположительно.

Среди прижизненных публикаций драматических произведений и переводов Державина следует также указать отрывок из полного перевода трагедии Ж. Расина «Федра» (рассказ Терамена о гибели Ипполита), напечатанный в 1811 г. в журнале «Чтения в „Беседе любителей русского слова“».¹⁵

Державиным было подготовлено к печати оперное либретто «Грозный, или Покорение Казани» (IV, 585 прим.) и даже опубликовано предупреждение к ней.¹⁶

Уже после кончины поэта в «Журнале древней и новой словесности» В. Н. Олин издал «Отрывок из V явления первого действия трагедии „Атабалибо, или Разрушение Перуанской империи“, где сей император и супруга его Гуака спрашивают дочь свою Капиллану о прибывших в Перу гишпанцах».¹⁷ Публикация Олина примечательна тем, что она представляла русской читающей публике фрагмент из последней трагедии Державина задолго до известных воспоминаний С. Т. Аксакова и обнародования ее полного сохранившегося текста Я. К. Гротом. Кроме того, в ней содержится строка, отсутствующая в соответствующем месте дошедшей рукописи¹⁸ и, соответственно, академического собрания «Сочинений» Державина (IV, 481):

Орел кружил, паря, по высоте эфирной,
Елени прыгали, резвясь, по пастве эфирной.

Вполне естественным кажется предположение, что Олин располагал копией трагедии или же копией опубликованного им фрагмента, которые содержали исправный текст. Не исключено, однако, и то, что отсутствовавшая по каким-либо причинам в оригинале строка могла быть сочинена самим редактором. Публикация отрывка из «Атабалибо» в «Журнале древней и новой словесности», по-видимому, осталась неизвестной Гроту. Не упоминается она также и в позднейших исследованиях по драматургии Державина.¹⁹

Между последним прижизненным (1808—1816) и академическим (1864—1883) было предпринято шесть изданий «Сочинений» Державина.

Издания А. Ф. Смирдина 1831 и 1834 гг. воспроизводили тексты (с различной степенью точности) и порядок расположения драматических произведений в авторском издании.²⁰

Издавая в 1843 г. «Сочинения» Державина, И. И. Глазунов ввел в состав тома драматургии текст трагедии «Ирод и Мариамна», поместив его после комедии «Кутерьма от Кондратьев», завершавшей том драматургии во всех предыдущих изданиях «Сочинений».²¹

В однотомном собрании сочинений Державина, подготовленном Д. П. Штукиным, состав драматических произведений и их расположение изменены издателем. Раздел драматургии в однотомнике открывается тремя крупными драмами, расположение которых изменено по сравнению с предыдущими изданиями, — «Пожарским», «Добрыней» и «Иродом и Мариамной»; затем следует «Описание торжества по случаю взятия Измаила», «Торжество востшествия» и прологи «На открытие в Тамбове театра», «На рождение в Севере Любви» и «На рождение в Севере порфирородного отрока». Раздел драматургии в томе завершается текстом комедии «Кутерьма от Кондратьев». Впервые после 1811 г. Штукиным был переиздан державинский перевод рассказа Терамена, однако исключен текст «Родственного праздника».²² Издание Штукина в наибольшей степени отклоняется от державинского замысла тома драматургии в собрании сочинений.

А. Ф. Смирдин в изданиях 1847 и 1851 гг. возвращается к составу и расположению драматических произведений, принятому И. И. Глазуновым: тексты произведений, напечатанных в издании 1808—1816 гг., за которыми следует текст «Ирода и Мариамны».²³ В состав изданий 1847 и 1851 гг. введены примечания на основе «Объяснений на сочинения Державина», опубликованных в 1834 г. Ф. П. Львовым.²⁴

В 1852 г. было выпущено в свет отдельное издание трагедии Державина «Темный».²⁵ Уже рецензент «Отечественных записок» высказывал разочарованное недоумение по поводу отсутствия в нем элементарного справочного аппарата и отмечал весьма неряшливую передачу текста.²⁶ И все же, нельзя не иметь в виду, что эта публикация делала достоянием широкой публики неизвестное ранее

драматическое произведение Державина, хотя, как справедливо полагал тот же рецензент, не прибавлявшее ничего к славе поэта.²⁷

Академическое издание «Сочинений» Державина (1864—1883) ознаменовало второй важнейший этап в истории публикации его драматических произведений. Несмотря на все недостатки, перечисленные выше, оно остается в настоящее время наиболее полным и наиболее авторитетным изданием державинской драматургии, как, впрочем, и других произведений. Именно с него делались впоследствии все перепечатки.²⁸ Среди них особый интерес представляет переиздание трагедии «Ирод и Мариамна» в сборнике «Стихотворная трагедия конца XVIII—начала XIX вв.», подготовленное В. А. Бочкаревым.²⁹ Комментарий к произведению³⁰ показывает, что Державин пользовался в качестве источника не только книгой Иосифа Флавия «О войне Иудейской», но и книгой «Древности Иудейские» того же автора, сопоставляя данные двух исторических источников.³¹

Такова в общих чертах история публикаций текстов державинских драм, которая, несомненно, еще далека от завершения.

Рукописи

В ходе подготовки академического издания Я. К. Гротом была произведена огромная работа по сбору рукописных материалов, касающихся жизни и творчества Державина, в том числе и его драматургии. Лакуны академического издания в большинстве случаев восполняются материалами из огромного рукописного фонда поэта, сформированного ученым.

В настоящее время архив Державина, разделенный на две части, хранится в фондах Российской Национальной библиотеки (Санкт-Петербург) и Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН.³² По завершении издания часть державинских бумаг Грот возвратил их владельцам; однако большая часть их осталась в Академии, в личном ведении ученого. В 1892 г. он передал сорок томов из них Публичной библиотеке, а остальные — в рукописный отдел Библиотеки Академии наук. В 1931 г. эта часть документов, размещенная в тридцати девяти объемистых коробках, была передана в Пушкинский Дом. В 1946 г. была проведена разборка и систематизация этого собрания. Основной фонд Г. Р. Державина разделен на четырнадцать групп с учетом его собственной классификации материала. Часть, хранящаяся в РНБ, описана при поступлении А. Ф. Бычковым;³³ часть, хранящаяся в ИРЛИ, — Д. С. Бабкиным.³⁴

В целях выявления рукописных материалов, содержащих тексты драматических произведений поэта, нами были просмотрены обе части державинского архива, а также ряд материалов, находящихся за его пределами. При просмотре архива помимо единиц, в описаниях которых имеются явные указания на их принадлежность к драматургии Державина, особое внимание обращалось на единицы с названиями типа «Разрозненная смесь», «Отрывки из разных произведений и переводов» и тому подобными.

Рукописные материалы, которыми представлена группа ранних малых драматических произведений смешанных жанров 1780—1790-х гг., таковы:

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 4. Рукописный сборник стихотворений Г. Р. Державина. Тетрадь в лист в переплете. Писарская копия с поправками и автографами Державина. 177 л.

Л. 101—107 об.: «Пролог на открытие в Тамбове театра и народного училища. Представлен в день тезоименитства ее императорского величества благородным обществом ноября 24 дня 1786 года в галлерее бывшего тогда в сем городе губернатором Гаврилы Романовича Державина».

Л. 108—110: «Торжество восшествия на престол императрицы Екатерины II, отправленное в Тамбове губернатором Державиным в его доме 1786 года 28 июня».

Л. 110 об.—111 об.: «Семейное празднество в радостное воспоминание брачного сочетания его сиятельства князя Александра Алексеевича и княгини Елены Никитишны Вяземских, представленное почитателем их добродетелей и блюстителем вечной к ним благодарности, Алексеем Ивановичем Васильевым с его фамилиею, дома их сиятельства, села Александровского в саду, 1791 года июля 18 дня».

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 6. Г. Р. Державин. Сочинения. Часть II. Писарская копия в переплете с поправками Державина. 1790-х годов. 83 л. Содержит разновременную правку Державина коричневым карандашом и чернилами.

Л. 3—9 об.: «Пролог на открытие в Тамбове театра и народного училища. Представлен в день тезоименитства ее императорского величества благородным обществом ноября 24 дня 1786-го года в галлерее бывшего тогда в сем городе губернатором Гаврилы Романовича Державина».

Л. 10—12: «Торжество восшествия на престол ее императорского величества Екатерины Вторья, отправленное в Тамбове 1786-го года июня 28 дня».

Л. 12 об.—13 об.: «Семейное празднество в радостное воспоминание брачного сочетания его сиятельства князя Александра Алексеевича и княгини Елены Никитишны Вяземских, представленное почитателем их добродетелей и блюстителем вечной к ним благодарности Алексеем Ивановичем Васильевым и его фамилиею дома их сиятельства села Александровского в саду, 1791-го года июля 18 дня».

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 17. Г. Р. Державин. «Пролог. Аллегорическое рождение на Севере Любви». Черновой автограф. 6 л.

РНБ, ф. 247, т. 25, л. 214—218. «Аллегорическое рождение на Севере Любви». Беловая копия почерком неизвестного лица. Текст отличается от напечатанного.

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 18. Г. Р. Державин. «Пролог на рождение в Севере порфирородного отрока, почерпнутый из варяго-русского баснословия, в одном действии». Черновой автограф. Отличается от напечатанного, как Державиным, так и Гротом, количеством действий, распределением материала по явлениям и текстуально.

РНБ, ф. 247, т. 25, л. 219—226. «Пролог на рождение в Севере порфирородного отрока, почерпнутый из древнего варяго-русского баснословия, в одном действии». Беловая копия, переписанная тем же почерком, что и «Аллегорическое рождение на Севере Любви» (Л. 214—218).

Перечисленные рукописи отражают работу Державина над шестью ранними малыми драматическими произведениями, опубликованными при жизни. Из них особый интерес представляет ранняя одноактная редакция «Пролога аллегорического на рождение в Севере порфирородного отрока»,³⁵ который, по-видимому, изначально мыслился как парный по отношению к «Аллегорическому рождению на Севере Любви», но затем был переработан и значительно расширен. Ранняя редакция этого «Пролога» не упоминается Гротом.

Сборники РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 4 и РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 6, помимо ранних вариантов текстов, отражают также работу Державина над формированием корпуса своих драматических сочинений, над его составом и последовательностью расположения в нем произведений.

При изучении истории создания текстов и корпуса драматических произведений Державина несомненный интерес представляет рукопись РНБ, ОЛДП, Ф. 103/1, 2, 3.³⁶ Сочинения Державина. Ч. IV и V. Фрагмент наборной рукописи к изданию «Сочинений» (1808—1816). Писарская копия с поправками Державина. Состоит из трех связок тетрадей в лист, каждая с отдельной архивной фолиацией. Из них связка Ф. 103/2 136 + I л. (15 тетрадей) содержит драмы, состав и расположение которых совпадает с теми, что представлены в четвертом томе «Сочинений» (1808—1816), тексты же имеют незначительные отличия. Рукопись в особенности ценна тем, что содержит единственные известные в настоящее время рукописные и правленные автором тексты «Добрыни» (Л. 42—88 об.), «Пожарского» (Л. 89—125 об.) и «Кутерьмы от Кондратьев» (Л. 126—136 об.).

К истории создания «Пожарского» имеет отношение рукопись РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 43. 3 л. Без даты. Описание места действия и мизансцены финала (д. IV, явл. X). Автограф Державина. Текст только на л. 1:

«Театр представляет во внутренности Ивановской площади на леве Красное крыльцо и Успенский собор, на праве Архангельский, а посреди прямо колокольня Ивана Великого. Перед ней круглый стол, накрытый червленим бархатом с золотую бахромою. На нем на золотых блюдах регалии царские. Вкруг его сидит дума бояр. По стенам зданием на скамьях сидят жильцы московские, как-то: дворяне, стряпчие и гости торговые. На башнях и на кровлях народ. На сцене: Пожарской, Трубецкой, Минин, Заруцкой, Палицын и Марина. *За ними виден круглой стол думных старых бояр.*³⁷ С одной стороны подносят на блюдах Палицын и Минин Пожарскому регалии царские, то есть: скипетр, корону и державу, а с другой Марина, червлению покрывало свое сброся на плечи, с преклонением колен простирая к нему руки, указывает на регалии. Пожарской (*отворяясь от них*)³⁸ ей отвечает:

С престола для тебя сойти бы я решился;
А на престол взойти неправдой низко мне».³⁹

Трагедии Державина представлены следующими рукописями:

Ирод и Мариамна

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 19. 115 л. В единице хранения находятся следующие документы:

1. Л. 1—36 об.: Цензурный экземпляр трагедии «Ирод и Мариамна». Тетрадь в лист. Общее количество листов 36. Трагедия переписана Е. М. Абрамовым. Запись на титульном листе (à cheval): «Подана в цензурный комитет 23 сентября 1810». Цензурное разрешение к печати получено 30 сентября 1810 г. Цензор Гр. Яценков. Текст трагедии совпадает с изданием 1809 г. (отдельным), а также с изданием Грота (IV, 211—291).

2. Л. 37—115: Рукопись трагедии «Ирод Великий», послужившей первоначальным вариантом трагедии «Ирод и Мариамна», с замечаниями И. А. Дмитревского. Тетрадь в лист. Общее количество листов — 78. Текст переписан Е. М. Абрамовым только на оборотных сторонах листов таким образом, что правая сторона каждого разворота оставлена для замечаний. Л. 38—39 — вкладные и содержат набросок предисловия, вошедшего в окончательный вариант трагедии:

«Желая показать опыт ничтожных моих способностей в драматическом искусстве, избрал я, по мнению моему, удачнейший к тому отрывок из древней истории, оставленный нам Иосифом Флавием, писателем о войне Иудейской, в котором изображает он жизнь царя Ирода и его супруги, могущие в самых твердых душах произвесть сожаление и ужас» (Л. 38).

На л. 111, 112, 113, 114, 114 об. и 115 находятся наброски финала.

Евпраксия

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 21. 105 л. Г. Р. Державин. Евпраксия. Трагедия в пяти действиях. Писарская копия с поправками Державина. В единице хранения содержатся следующие рукописи:

1. Л. 1—44 об.: Писарская копия трагедии с поправками Державина.

2. Л. 45—100: Писарская копия трагедии с поправками Державина. На л. 45—48: «Предупреждение». Финал зачеркнут.

3. Л. 101: Вкладной. На нем почерком Я. К. Грота переписан новый вариант финала (опубликованный).

4. Л. 102: Принадлежащий тетради. Автограф Державина: вариант финала, переписанный Гротом и опубликованный.

5. Л. 103—103 об.: Вкладной. Оборвано 2/3 снизу. Программа для рисунка к трагедии «Евпраксия». Писарская копия.

6. Л. 104: Вкладной. Отрывок из трагедии «Евпраксия». Начало: «Не терпят, чтоб была в гареме их свобода» (д. II, явл. 3, реплика Батя).⁴⁰

7. Л. 105—105 об.: Вкладной. Автограф Державина. Отрывок из трагедии «Евпраксия» (д. V, явл. 5). Начало: «Что хвалишься в

своей ты, сильной, злобе...» (реплика Юрия) На л. 105 об.: заметки Державина, относящиеся к содержанию трагедии.

К работе Державина над трагедией, несомненно, имеет отношение рукопись **РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 14, № 16.** 18 л. «Нашествие татар под предводительством Батыя». Гл. V. Параграфы 35—40. Писарская копия. Выписка из «Опыта повествования о России» И. П. Елагина. Ч. V, кн. XIII, гл. V. Имеются чернильные выделительные пометы.

Следует отметить, что авторство трагедии «Евпраксия», текст которой содержится в рукописи **РНБ, F XIV, № 41.** 24 л., приписывается Державину ошибочно.⁴¹ Рукопись (писарская копия с правкой) содержит текст трагедии «Евпраксия, или Пример супружеской верности». Правый нижний угол л. 2 оборван, поэтому нет возможности прочесть имя автора трагедии, даже если оно стояло когда-либо на титульном листе. На л. 1 почерком Я. К. Грота сделана запись: «Трагедия неизвестного автора, полученная от И. А. Чистовича 18 января 1865». Сюжет трагедии, как и ее стиль, не имеют ничего общего с «Евпраксией» Державина.

Темный

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 20. 53 л. Г. Р. Державин. Темный, трагедия в пяти действиях. Писарская копия с поправками Державина. Л. 1—53 облегает копию, расположенную на л. 2—52 об. На л. 1 — набросок примечания Я. К. Грота к трагедии (автограф), вошедшего в IV том (С. 381).

РНБ, ОСПК, F XIV, 10. 41 л. Черновой автограф трагедии. На л. 1 запись Державина: «Подарен сей черновой манускрипт Петру Петровичу Дубровскому 1811 года, генваря 11 дня. Г. Державин».

Атабалибо, или Разрушение Перуанской империи

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 26. 26 л. Г. Р. Державин. Атабалибо, или Разрушение Перуанской империи, трагедия с хорами в пяти действиях. Единица хранения содержит следующие рукописи:

1. Л. 1—18 об.: Тетрадь в лист. Писарская копия с поправками Державина, содержащая I и II действия трагедии, а также начало третьего действия (Л. 17 об.—18 об.), отличающееся от опубликованного и перечеркнутое чернилами.

2. Л. 19—24 об.: Писарская копия третьего действия с поправками Державина, выполненная в другой тетради в лист и другим почерком.

3. Л. 25—26: Отдельный лист. Письмо к Державину от Марии Тихановой, содержащее просьбу о покровительстве ее мужу. Без даты. Писарская копия. Л. 25—25 об.: три наброска д. III явл. 4 «Атабалибо» рукой Державина.

Помимо перечисленных пьес в архиве Державина сохранился его автограф, содержащий набросок трагедии на сюжет из истории

монголо-татарского ига, которую Грот, впрочем, как и сам Державин (в «Записках»), не упоминает:

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 44. Л. 11. набросок начала драмы. Без названия. Автограф Державина. Без даты. Начало:

Действующие лица:

Лепый, Великий князь Владимирский.

Збыслав, его боярин.

Сартак, Царь Чипчацкий.

Зюлима, дочь.

Жеврой, Князь ордынский, ее жених.

Аишь, наперстница Зелимы.

Далее — начало первого действия (диалог Зюлимы и Аиши).

Рукописи, содержащие оперные либретто Державина:

*Дурочка умнее умных,
комическая народная опера в трех действиях*

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 23. 34 л. Г. Р. Державин. Дурочка умнее умных. Комическая народная⁴² опера. Писарская копия с поправками Державина. Без даты (бумага с белой датой <1803>).

Рудокобы, опера в трех действиях

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 24. 52 л. Г. Р. Державин. Рудокобы. Опера в трех действиях. Писарская копия с поправками Державина. Без даты.⁴³

Батмендий, опера в пяти действиях

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 25. 21 л. Г. Р. Державин. Батмендий. Опера в пяти действиях. Черновой автограф I и II действий. Без даты.

Грозный, или Покорение Казани, опера в трех действиях

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 22. 108 л. Г. Р. Державин. Грозный, или Покорение Казани, опера в трех действиях. Копия с поправками Державина и черновые автографы, в которых находятся письма к Державину от О. Арапова, И. Ланга и П. Сумарокова. Из них:

Л. 1—31: Грозный, или Покорение Казани. Опера в трех⁴⁴ действиях. Писарская копия с поправками Державина. Л. 2—3: «К читателю». Л. 30 об.—31: «Примечания».

Л. 32—61: Грозный, или Покорение Казани. Опера в трех действиях. Писарская копия с поправками Державина (вычеркнут ряд крупных фрагментов). Без предисловия и примечаний.

Л. 62—89 об.: Грозный, или Покорение Казани. Опера в трех действиях. Писарская копия с поправками Державина. Сокращен-

ная редакция по сравнению с не сохранившейся предыдущей. Отметки о сокращениях (почерком Державина): л. 70 об.: *В прежнем <первом действии> 360 стихов, а теперь 317*; л. 80 об.: *В прежнем <втором действии> 477 стихов, а теперь 470*; л. 89 об.: *В прежнем <третьем действии> 333 стиха, теперь 330. Всего 1117, а в старой 1170, меньше 63, хоров и ариев, дуэтов и проч. 49 и в прежней то же.*

Л. 90—95 об.: Грозный, или Покорение Казани. Опера в трех действиях. Писарская копия с поправками Державина (от титульного листа до реплики Нигрина: «А этот холм и лес...»).

Л. 96—106: Разрозненные листы с черновыми автографами Державина, касающимися оперы. Из них на л. 101 об.: сопроводительный «Билет» для крестьян, отправленных из Званки в Петербург с запасами, датированный: «*Октября <число пропущено> 1813 года*»; на л. 103 об.: письмо от Павла Сумарокова от 6 октября 1813 г.; на л. 104 об.: письмо из Харьковского университета за подписью проректора Тимофея Осиповского и секретаря совета Иосифа Ланга от 13 сентября 1813 г.; на л. 106 об.: письмо от Осипа Арапова от 14 октября 1813 г.

Л. 107—107 об.: Заметки исторического содержания. Писарская копия. Бумага этого листа имеет белую дату 1812 г. Начало отрыва:

«В 1552 году при совершенном покорении татарского царства под высочайшим предводительством благоверного царя Иоанна Васильевича, ревностно и усердно подвизаясь, за православную веру и славу отечества пожертвовавшие свою жизнь и заслужившие от потомства памятника, начавшего строиться над их прахом, знаменитейшие особы суть...» (далее список имен. — А. Д.).

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 45. 35 л. Г. Р. Державин. Черновые наброски для пьес «Грозный» и «Фемистокл». Единица хранения представляет собой тетрадь в обложке, содержащую наброски пьес, вписывавшиеся с конца тетради, которая была перевернута. Из них л. 35 об.—26 об.: Второе действие оперы «Грозный, или Покорение Казани», черновой автограф Державина.

РНБ, ф. 247, т. 1, л. 362—388 об. Г. Р. Державин. Грозный, или Покорение Казани. Черновой автограф. План третьего действия по явлениям.

РНБ, ф. 247, т. 5, л. 235—235 об. Отрывок из оперы «Грозный, или Покорение Казани». Начало: «Сядь, Шигалей, друг, раб мой верный...» (д. I, явл. I, реплика Иоанна). Один лист, черновой автограф.

Эсфирь, опера в трех действиях

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 27. 62 л. Г. Р. Державин. Эсфирь. Опера в трех действиях. Из них:

1. Л. 1—27: Писарская копия с поправками Державина.⁴⁵

2. Л. 28—62: Копия, выполненная для Я. К. Грота. На л. 52 об. карандашом отмечен отрывок из д. III, явл. 7, который впоследствии будет опубликован (IV, 802—804). На л. 54—54 об. от реплики Мар-

доходя до конца вычеркнут карандашом финал, не вошедший в публикацию.

РНБ, ф. 247, т. 6. Черновой автограф либретто, датированный автором: «Писана на Званке в октябре 1814 года. Начата 6 числа этого месяца» (л. 5 об.). Для черновика он использовал «Книгу об издержках денежных для каменного дома 1791 года», которая велась, судя по почерку, Е. Я. Державиной. Текст черного автографа расположен на л. 5 об., 7 об.—8 об., 9 об.—10 об., 11 об.—12 об., 14 об.—16 об., 19—20 об., 25 об.—28 об., 30 об.—33 об., 34 об.—38.

Счастливый горбун

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 31. 5 л. Г. Р. Державин. Счастливый горбун,⁴⁶ опера в пяти действиях. Начало. Черновой автограф. Без даты. Текст на л. 1—5. На л. 5 почерком Державина стихотворный набросок: *Молитва принята пророком, // Достиг мой глас его ушес // Фелица! я твоих слез током...* и т. д.

Девушка на возу

РНБ, ф. 247, т. 4, л. 91—93 об. Наброски комической оперы в трех действиях с музыкой «Девушка на возу». Черновой автограф Державина. Без даты. Начало:

Действующие лица:

Скорореишлкин, драгунский офицер.

Елизар Терентьев, крестьянин.

Авдотья Сишнина, жена его.

Танюша, дочь.

Проворкин, денщик Скорореишлкина.

Л. 91—92 об. содержат наброски плана оперы. Л. 93—93 об.: наброски плана и текста.

Комическая опера «Девушка на возу» упоминается Державиным в «Записках» наряду с другой — «Женская дружба». Каких-либо следов последней в архиве поэта обнаружить не удалось. В четвертом томе академического собрания «Сочинений» «Девушка на возу» отсутствует.

Наконец, драматические переводы Державина представлены следующими рукописями:

Ж. Расин «Федра»

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 33. 148 л. Г. Р. Державин. Перевод трагедии Ж. Расина «Федра». В единице хранения находятся следующие рукописи:

1. Тетрадь в лист, состоящая из четырех тетрадок, сшитых между собой. Общее количество листов — 43. Архивная фолиация: 1—43. Л. 24 а — вкладной. Тетрадь содержит текст полного пере-

вода трагедии, переписанный Е. А. Абрамовым, и карандашные пометы и подчеркивания, сделанные Державиным. Карандашом отмечено количество стихов, начиная с л. 3 об. До этого места разметка нумерации стихов чернилами. На л. 42 запись: «Кончена августа 27 дня 1809 года». Заголовок рукописи: «Федра. Трагедия в пяти действиях».

2. Тетрадь в лист, состоящая из шести тетрадок, сшитых между собой. Общее количество листов — 55. Архивная фолиация: 44—99. Тетрадь содержит текст полного перевода трагедии, переписанный Е. А. Абрамовым и правленный Державиным (чернилами и карандашом). Тетрадь содержит вкладные листы:

Л. 45: «Места из трагедии Федры, буквально переведенные с французского для сравнения с русскими». Выписаны стихи перевода с указанием страницы и номера стиха, далее идет помета «У Расина» и буквальный перевод стиха с французского. Всего 20 примеров.⁴⁷

Л. 57—58: Рукой Державина поправки ко второму действию. Выписан номер страницы и номер примечания, находящийся в тексте. К этому номеру приписана строка с исправленным текстом.

Л. 69—70: Поправки к третьему действию. Между листами обрывок синей бумаги с репликами из третьего явления третьего действия:

Енона

Умрешь?

Федра

О боги! что себя сотворшей зрю?

Л. 80—81 об.: Поправки к четвертому действию.

Л. 84: Продолжение поправок Державина к четвертому действию. Назван: «Продолжение 4 действия».

Л. 85: Продолжает предыдущий лист и содержит поправку к реплике Федры на л. 88 об.

Л. 89: Поправки к пятому действию.

На л. 97 об.: запись: «Кончена августа 27 дня 1809 года». Поправки из этой тетради внесены в предыдущую.

3. Тетрадь в лист, состоящая из трех тетрадок, сшитых между собой. Общее количество листов — 40. Архивная пагинация: 100—140. Л. 129 — вкладной. Текст вписан Е. М. Абрамовым только на четных страницах. Он занимает левую сторону разворота, правая оставлена для исправлений Державина, которых множество, как в самом тексте, так и на чистых листах. Текст доведен до начала третьего действия (л. 140 об.) и прерывается на реплике Еноны:

Итак, питаешь огонь ты в лютот злостраданье,
Который потушить должна б иметь старанье.

Исправления из этой тетради внесены в предыдущую.

4. Отдельно вложенные четыре листа (л. 141—144). На них Державиным выписан вариант пятого явления второго действия (Сцена признания Федры Ипполиту); от реплики Федры: «Се он! и кровь моя вся к сердцу вдруг стремится» до реплики Еноны: «Беги, скорей беги от гнусна столь позора».

5. Отдельно вложенные четыре листа (л. 145—148), содержащие замечания неизвестного относительно ошибок против просодии, неточностей перевода и стилистических ошибок ко всем пяти действиям. Указывается номер стиха, выписано неудовлетворительное место, и к нему — замечание. Всего 101 пример. Замечания относятся к тексту из второй тетради, и в третьей большинство из них исправлено.

П. Л. Б. Де Беллуа «Зельмира»

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 32. 98 л. Перевод трагедии Де Беллуа «Зельмира». Единица хранения содержит следующие рукописи:

1. Л. 1—54: Копия XIX в. Из них: Л. 1—2: «К читателю». Л. 3—54: Зельмира. Трагедия в пяти действиях.

2. Л. 55—98: Тетрадь в переплете, содержащая писарскую копию перевода с поправками Державина. На форзаце (л. 56—56 об.) — набросок предисловия («К читателю») — черновой автограф Державина. Между л. 84 и 85 вложен листок, предназначавшийся для вклейки, с репликой Евриала (воину): «А ты сей мавзолей имей во охраненье // Коль нужно, дай мне знак, приду на помощь вмиг. (*Хочет идти к городу*)».

РНБ, ф. 247, т. 2, л. 53 об. Отрывок из перевода трагедии (д. IV, явл. 1). Автограф Державина. Начало:

Полидор в оруженъи и троянский воин (входящие между храма и гробницы). Полидор (Полидор с трудом идет, держащий в руке меч, воин его поддерживает): «Почтенной дочери несчастнейший отец...»

По-видимому, Державин не только перевел трагедию Де Беллуа «Зельмира», но также занимался переводом его трагедии «Тит».⁴⁸ Перевод представлен отрывком, который в архивном описании ошибочно обозначен как начало оригинальной трагедии: **РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 30.** 4 л. Начало трагедии «Тит». Автограф Державина. Без даты. В академическом собрании «Сочинений» не упомянут.

П. Метастазо «Милосердие Тита»

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 29. 75 л. Перевод оперы Метастазо «Тит».⁴⁹ Единица хранения содержит следующие рукописи:

1. Л. 1—33 об.: Тит. Опера в двух действиях. Писарская копия с поправками Державина. Перевод белым четырехстопным ямбом. Некоторые речитативы переведены разностопным белым ямбом. Вокальные номера переведены рифмованными стихами разных метров.

2. Л. 34—74 об.: Тит. Опера в двух действиях. Копия XIX в., с карандашными пометами. На л. 34 об. — набросок примечания (автограф Я. К. Грота), вошедшего в IV том (С. 796).

II. *Метастиазо «Фемистокл»*

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 28. 98 л. Перевод оперы Метастиазо «Фемистокл». ⁵⁰ Единица хранения содержит следующие рукописи:

1. Л. 1—44. Фемистокл. Опера в трех действиях. Писарская копия с поправками Державина. Без даты. Перевод белым четырехстопным ямбом. Вокальные номера переведены стихами, причем все они построчно зачеркнуты и над каждой строкой вписан новый ее вариант. Каждый вокальный номер отмечен красными чернилами (знак фигурной скобки слева) и пронумерован. На л. 43 об. — три варианта перевода финального хора.

2. Л. 45—98: Фемистокл. Опера в трех действиях. Копия XIX в.

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 45. 35 л. Г. Р. Державин. Черновые наброски для пьес «Грозный» и «Фемистокл». Единица хранения представляет собой тетрадь в обложке, содержащую наброски пьес, вписывавшиеся с конца тетради, которая была перевернута. Из них л. 26: Список действующих лиц оперы «Фемистокл»; л. 25 об.—24: Черновой автограф первого явления первого действия оперы; л. 23—23 об.: заново начатое первое действие.

РНБ, ф. 247, т. 4, л. 96 об.—97. (Во вкладке «Разные мелкие сочинения и переводы Державина»). Черновой автограф отрывка из перевода «Фемистокла». Содержит наброски д. I, явл. 5 и 13; д. II, явл. 3 и 4; д. III, явл. 3 и 4. Отдельно выписана ария Роксаны, ее реплика, затем ария Ксеркса и еще одна ария Роксаны. В наброске д. III отсутствуют указания, какие действующие лица проносят реплики.

К переводу Державиным оперы Метастиазо «Фемистокл» имеет отношение следующая рукопись:

РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 14, № 38. 22 л. Метастиазо. Фемистокл. Трагедия. Перевод кн. П. Г. Гагарина. ⁵¹ Без даты. Автограф Гагарина. На л. 1 — запись Я. К. Грота: «Чье это? Из бумаг Ф. П. Львова». Л. 1—19: текст перевода (прозой). На л. 19 — запись переводчика:

«Желая скорее исполнить вашу волю, я перевел или, лучше сказать, переложил, и во многих местах буквально, Метастиазиева Фемистокла. Перевести, конечно, можно гораздо лучше, — и я бы мог перевести, но нашел бы принужденным часто удаляться от оборотов и речений, Метастиазо свойственных. Намерение же мое было не перевод, который бы мог льстить моему самолюбию, а исполнение воли вашей. Сначала вздумалось мне перевести кое-какими белыми стихами, но так выходило не складно, что я скоро приметил, что если на себя понадеюсь, то совершенно Метастиазия обезобразу, вот вам образец: <...> (на л. 19 об. следует начало первого действия, переведенного белым шестистопным ямбом. На л. 20 — продолжение записи. — А. Д.) Довольно сего — доказать вам, что я не из лени перевел прозою и как можно простее, а затем, чтоб не совсем изуродовать Метастиазия. Приметить должно, что италические поэты в восклицаниях к звездам всегда подразумевают судьбу. Меломания италианцов принуждала Метастиазия окончать лучшие свои сцены по-чижиному. Сии песенки переведены мною почти буквально, чтобы как можно менее от подлинника отдаляться, а какими бы пло-

хими стихами ни перевел их, все бы уже вышло мое, а не Метастазиево. В доказательство вот она же — узнаете ли вы их». Далее следуют стихотворные переводы вокальных номеров (Л. 20—21 об.). Переведены 26 из 27; № 2 дан в двух вариантах. На л. 22 — запись Державина: «Забава моего уединения князя Гагарина». ⁵²

В фонде находится также еще один перевод кн. Гагарина из театра Метастазии, сделанный для Державина: РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 14, № 30. 25 л. Автограф Гагарина. Без даты. В описании фонда драма ошибочно названа переводом трагедии К.-Ж. Дора «Аттилий Регул». Ошибка произошла, по-видимому, вследствие того, что на обложке рукописи имеется помета Я. К. Грота: «*Есть трагедия Dorat Régulus в 3-х действиях (Пуб. библ. 6/ХI 5—4)*». В действительности же, это — перевод оперы Метастазии «Аттилий Регул». ⁵³ Перевод выполнен прозой. На л. 24 об. запись переводчика: «*В сем переводе я от оборотов подлинника и речений (хотя многие по-русски и по необычности нелепы кажутся) почти нигде не удался*». Далее следует начало перевода оперы Метастазии «Олимпиада» (действующие лица и место действия) ⁵⁴ тем же почерком.

Обзор изданий и сохранившихся рукописей показывает, что научное представление о корпусе драматических произведений Державина находится в стадии формирования; некоторые произведения еще только должны быть введены в научный оборот, ряд проблем текстологического характера (прочтение, датировка и атрибуция списков, установление соотношений между редакциями и тому подобное) ждет своего решения.

Предлагаемый обзор в определенной мере приближает нас к решению этой проблемы, давая представление о том, какими источниками необходимо пользоваться исследователю при изучении текстов драматических произведений Державина в полном объеме. Предпочтение должно быть отдано прежде всего, конечно, рукописям. Вслед за ними, наибольшим авторитетом обладают прижизненное авторское издание 1808—1816 гг. и академическое издание 1864—1883 гг. Остальные издания могут учитываться как вспомогательные.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Уточнения к описанию Ф. 96 (Державин) РО ИРЛИ (Пушкинского Дома) РАН

Ф. 96, оп. 14, № 24. 66 л. Б/д. Писарская копия прозаического перевода комедии неизвестного автора «Школа отцов». ⁵⁵ Оригиналом перевода является комедия «L'École des pères» П.-А. Пьейра (Peyre, 1752—1830). ⁵⁶ «Школа отцов» (1782) принесла автору успех в Ниме и Монпелье. В Париже она была сыграна впервые 1 июня 1787 г. В следующем году издана с посвящением четырнадцатилетнему герцогу Шартрскому, ⁵⁷ наставником которого, по предложению

нию герцога Орлеанского, его отца, в том же году стал Пьейр. Перевод «Школы отцов» Пьейра в России XVIII в. не издавался.

Ф. 96, оп. 14, № 43. 22 л. Рубеж XVIII—XIX в. Автограф неизвестного. Роль графа Тюпсен из комедии неизвестного автора «Честолюбивый» (*Le Glorieux*). На французском языке. Рукопись представляет собой роль графа Тюфьера (*Tufière*) из комедии популярного французского литератора XVIII в. Ф.-Н. Детуша (*Destouches*, 1680—1754) «Честолюбивый» (*Le Glorieux*) (1732).⁵⁸ Перевод «Честолюбивого» в России XVIII в. не издавался.⁵⁹

Ф. 96, оп. 14, № 72. 3 л. Б/д. Отрывок из неизвестной драмы (Андрей и Торини). Рукопись представляет собой отрывок из комедии Н. А. Львова «Сильф, или мечта молодой женщины».⁶⁰ Писарская копия без поправок и помет. Л. 1—1 об.: д. II, явл. 1 до реплики Торини: «Злово руска мужик бул...» (226); л. 2—2 об.: д. I, явл. XV. Нелест и Нина (224); л. 3—3 об.: Отрывок из д. I, явл. 14 от реплики Миры: «Мне долг велит вам во всем повиноваться» до конца явления (223). Текст этого отрывка отличается от опубликованного.

¹ *Державин Г. Р. Сочинения / С объяснительными примечаниями Я. Грота.* СПб., 1864—1883. Т. 1—9. Далее ссылки на это издание даются в тексте статьи с указанием в скобках номера тома (римская цифра) и номера страницы (арабская цифра).

² См.: *Гуковский Г. А. Литературное наследство Г. Р. Державина // Литературное наследство.* М., 1933. Т. 9—10. С. 369—396; *Западов В. А. Неизвестный Державин // Известия АН СССР. Отд. литературы и языка.* 1958. Т. 17, вып. 1. С. 45—54; *Основы текстологии / Ред. В. С. Нечаева.* М., 1962. С. 40—45 (Раздел «Очерк истории текстологии новой русской литературы»). Автор — А. Л. Гришунин); *Западов В. А. Текстология и идеология (Борьба вокруг литературного наследия Г. Р. Державина) // Проблемы изучения русской литературы XVIII в.* Л., 1980. Вып. 4. С. 96—128.

³ См., например, вариант финала «Евпраксии» (IV, 378—379).

⁴ *Зорин А. Л. Глагол времен (Издания Г. Р. Державина и русские читатели) // «Свой подвиг свершив...»: Сб. очерков.* М., 1987. С. 132.

⁵ *Державин Г. Р. Торжество восшествия на престол ее императорского величества Екатерины Вторыя, отправленное в Тамбове 1786 года июня 28 дня.* Тамбов: Вольная тип., 1788. 10 с. На экземпляре Российской Национальной библиотеки рукою Державина написано: «Сие было, к несчастью, сделано в честь тому, который покровительством дурных людей и оклеветанием честных показал низкую душу и худые нравы. Как мудроно познавать людей!» (См.: РНБ, ф. 247, т. 32, аллигат 5). О ссоре Державина с И. В. Гудовичем, которому было посвящено «Торжество восшествия», см.: VIII, 503—504, 507, 513, 519—521.

⁶ *Державин Г. Р. Пролог на открытие в Тамбове театра и народного училища. Представлен в день тезоименитства ее императорского величества ноября 24 дня 1786 года.* СПб.: тип. Акад. Наук, 1787. 23 с.; То же. Издание второе. В пользу Тамбовского приказа общественного призрения. Тамбов: Вольная тип., 1787. Имеется два варианта: первоначальный — с перечислением опечаток на обороте с. 23 и исправленный — без списка опечаток.

⁷ *Державин Г. Р. Описание праздника, бывшего по случаю взятия Измаила, у его светлости господина генерал-фельдмаршала и великого гетмана князя Григория Александровича Потемкина-Таврического, в присутствии ее императорского величества и их императорских высочеств, в Петербурге, в доме его близ Конной гвардии, 1791 года апреля 28 дня.* СПб.: печ. у И. К. Шнора, 1791. 39 с.

⁸ См.: *Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII в. 1725—1800.* М., 1962. Т. 1. С. 280. № 1785; С. 282. № 1797, 1798.

⁹ *Державин Г. Р. Сочинения*. СПб.: тип. И. К. Шнора, 1808. Ч. 1—4; СПб.: тип. Плавильщикова, 1816. Ч. 5. Об авторской правке Державина в экземплярах этого издания, хранящихся в Российской государственной библиотеке, Библиотеке Российской Академии наук и в библиотеке Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН, см.: *Маргиналии русских писателей XVIII века*. СПб., 1994. С. 52—53; 63—65.

¹⁰ См.: *Русский вестник*. 1809. № 4. С. 135—141. Об издании и о рецензии см.: *Сперанская В. В. Историко-литературная судьба драматургии Г. Р. Державина // Историко-литературный сборник*. Калуга, 1970. С. 15—16.

¹¹ *Державин Г. Р. Ирод и Мариамна. Трагедия в пяти действиях*. СПб.: Морская тип., 1809. Фактически издание вышло в 1810 г., поскольку цензурное разрешение на него было получено 30 сентября 1810 (См.: РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 19. Цензурный экземпляр трагедии «Ирод и Мариамна». Л. 1).

¹² О постановке см.: *Аранов П. О. Летопись русского театра*. СПб., 1861. С. 190; *История русского драматического театра: 1801—1825*. М., 1977. Т. 2. С. 107—109 (автор раздела «Репертуар» — Т. М. Родина); С. 480 (репертуарная сводка).

¹³ См., например, экземпляры Санкт-Петербургской Государственной театральной библиотеки (далее СПб ГТБ) I.39.1.62. и I.20.2.88. Об участии Державина в конкурсе Российской Академии на лучшую «трагедию российскими стихами» см. в комментарии Я. К. Грота (IV, 211—212).

¹⁴ О планах Державина по изданию своих трагедий см.: *Сперанская В. В. Историко-литературная судьба драматургии Г. Р. Державина // Историко-литературный сборник*. Калуга, 1970. С. 17.

¹⁵ См.: Чтения в «Беседе любителей русского слова». 1811. Кн. 3. С. 130—131.

¹⁶ См.: Чтения в «Беседе любителей русского слова». 1814. Кн. 14. С. 154.

¹⁷ См.: *Журнал древней и новой словесности, издаваемый В. Н. Олиным*. 1818. Ч. 2. Кн. 8. С. 192—198. К названию трагедии сделано следующее примечание: «Трагедия сия в пяти действиях, сочинена покойным Гавриилом Романовичем Державиным».

¹⁸ РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 26, л. 6 об.

¹⁹ Указание на нее найдено в картотеке В. Н. Всеволодского-Гернгросса, хранящейся в СПб ГТБ.

²⁰ См.: *Державин Г. Р. Сочинения*. СПб.: тип. А. Смирдина, 1831. Ч. 4; *Державин Г. Р. Сочинения*. СПб.: тип. А. Смирдина, 1834. Ч. 4.

²¹ *Державин Г. Р. Сочинения*. СПб.: тип. И. Глазунова и К^о, 1843. Ч. 4. С. 227—306.

²² См.: *Державин Г. Р. Сочинения / Изд. Д. П. Штукина*. СПб.: тип. К. Жернакова, 1845. Ч. 4. С. 225—341, 379.

²³ См.: *Державин Г. Р. Сочинения / Изд. А. Смирдина*. СПб.: тип. II Отд. Собственной Его Императорского Величества канцелярии, 1847. Т. 2. С. 423—642; *Державин Г. Р. Сочинения / Издание А. Смирдина*. Издание 2-е. СПб.: тип. Я. Трея, 1851. Т. 2. С. 217—610.

²⁴ Объяснения на сочинения Державина, им самим диктованные родной его племяннице Е. Н. Львовой в 1809 году, изданные Ф. П. Львовым в четырех частях. СПб. 1834.

²⁵ *Державин Г. Р. Темный. Трагедия в пяти действиях*. СПб., 1852.

²⁶ *Отечественные записки*. 1852. Т. 84. № 9. Библиографическая хроника. С. 10—11.

²⁷ Там же. С. 10.

²⁸ См.: *Державин Г. Р. Избранные сочинения*. Записки, стихотворения, драматические произведения. С вводными заметками, примечаниями историческими, критическими и библиографическими и алфавитными указателями Льва Поливанова. М., 1884. С. 363—388; *Сочинения Державина*. СПб., 1895. Т. 4 (Бесплатное приложение к журналу «Север» 1895 г. Библиотека «Севера»).

²⁹ См.: *Стихотворная трагедия конца XVIII—начала XIX вв.* М., 1964. С. 290—364.

³⁰ Там же. С. 605—611.

³¹ Ср. с мнением М. Г. Альтшуллера, что использование автором именно одного исторического источника при создании пьесы является характерной чертой преромантической и романтической исторической драматургии (См.: *Альтшуллер М. Г. «Ирод и Мариамна» Гавриила Державина (К вопросу о формировании русской пре-*

романтической драмы) // Гаврила Державин (1743—1816): Сб. статей и материалов. Норвич; Вермонт, 1995. С. 232—233).

³² Соответственно: ф. 247 и ф. 96. Очерк архива в целом см.: *Гуковский Г. А.* Литературное наследство Г. Р. Державина // Литературное наследство. М., 1933. Т. 9—10. С. 369—396.

³³ См.: Отчет императорской Публичной библиотеки за 1892 г. СПб., 1895. С. 9—117.

³⁴ Машинописное описание хранится в РО ИРЛИ; уточнения к нему сделаны Ю. В. Стенником (приложены к описи). См. также: *Бабкин Д. С.* Архив Г. Р. Державина в Институте русской литературы (Пушкинском Доме) Академии Наук СССР // Бюллетени Рукописного отдела Пушкинского Дома. М.; Л., 1952. Вып. 3. С. 71—84. В ходе просмотра несколько уточнений было сделано также и нами (см.: Приложение).

³⁵ РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 1, № 18 и РНБ, ф. 247, т. 25, л. 219—226.

³⁶ За лобезное указание шифра этой рукописи приношу сердечную благодарность Н. В. Пак.

³⁷ Это предложение вписано на поле слева.

³⁸ Вставлено сверху.

³⁹ Ср.: IV, 186.

⁴⁰ Ср.: IV, 321.

⁴¹ См., например: Материалы к истории театральной культуры России XVII—XX вв. Аннотированный каталог / Сост. В. Ф. Петрова. Л., 1984. Вып. 2. Пьесы. Либретто. Нотные материалы. Кн. 1. Материалы XVII в. — 1917 г. С. 41 (№ 215).

⁴² Вписано Державиным сверху.

⁴³ Об этой рукописи см.: *Никитин А. Г.* Уральская явка. Пермь, 1976. С. 150—165 (Очерк «„Хочу попытаться в драматическом поле“. Как Г. Р. Державин стал певцом Перми»). Автор рассматривает связь Державина с Пермским краем и указывает на связь «Рудокопов» с «Российской горной историей» Н. С. Ярцева, а также на типологическое сходство хоров горнорабочих в этой опере с записями песен «бергалов» из коллекции И. М. Захарова, хранящейся в Пермском краеведческом музее. Хотя при написании своей статьи Никитин пользовался материалами Державинского фонда Пушкинского Дома, им, к сожалению, не был отмечен тот факт, что в архиве Державина находится фрагмент «Российской горной истории» Н. С. Ярцева, содержащий описание уральских гор (РО ИРЛИ, ф. 96, оп. 14, № 32. Рукопись неизвестной руки. Нач. XIX в. 43 л.), полный рукописный текст которой, как указывает исследователь, хранится в Ленинградском горном институте.

⁴⁴ Исправлено вместо: *в пяти*.

⁴⁵ См.: *Демин А. О.* Оперное либретто Г. Р. Державина «Эсфирь» // XVIII век. СПб., 2002. Сб. 22. С. 358—408.

⁴⁶ Исправлено вместо: *Карла*.

⁴⁷ Вероятнее всего, это — результат работы П. А. Корсакова, сличившего в 1813 г. перевод Державина с подлинником (VI, 377; VIII, 886).

⁴⁸ В его распоряжении мог быть прозаический перевод Я. И. Благодарова: Тит, трагедия в пяти действиях Г. де Беллуа. М., 1787. О переводе Благодарова см.: *Словарь русских писателей XVIII в.* Л., 1988. Т. 1. С. 92—94 (Автор — В. Д. Рак); *История русской переводной художественной литературы. Древняя Русь.* XVIII в. СПб., 1996. Т. 2. Драматургия. Поэзия. С. 74 (Автор — П. Р. Заборов).

⁴⁹ Ср.: *Tutte le opere di Pietro Metastasio / A cura di V. Brunelli.* 2-a ed. Milano, Mondadori, 1953. Vol. 1. P. 693—750.

⁵⁰ Ср.: *Tutte le opere...* P. 865—919.

⁵¹ О нем см.: *Словарь русских писателей XVIII в.* Л., 1988. Т. 1. С. 191—192 (Автор — Н. Д. Кочеткова).

⁵² Имеется в виду сборник сочинений кн. Г. И. Гагарина «Забавы уединения моего в селе Богословском», изданный его сыном П. Г. Гагариным в 1813 г.

⁵³ Ср.: *Tutte le opere...* P. 971—1021.

⁵⁴ Ср.: *Tutte le opere...* P. 580.

⁵⁵ Шифры и краткие описания единиц хранения даются по машинописной описи фонда, находящейся в РО ИРЛИ.

⁵⁶ О нем см.: *Grand dictionnaire Larousse Universel du XIX siècle.* Paris, 1876. T. 12. P. 998.

⁵⁷ См.: *Pieyre P.-A.* L'Ecole des pères, comédie en cinq actes, en vers, représentée pour la première fois par les Comédiens Français, le 1 Juin 1787. Paris, 1788.

⁵⁸ См.: *Destouches F. N. Le Glorieux, comédie en vers, en cinq actes. Utrecht, 1732.*

⁵⁹ Издания переводов других комедий Детуша в России XVIII в. см.: Сводный каталог русской книги XVIII в. 1725—1800. М., 1962. Т. 1. С. 287—288. № 1839—1843.

⁶⁰ См.: *Львов Н. А. Избранные сочинения / Вступительная статья, составление, подготовка текста и комментарии К. Ю. Лаппо-Данилевского. СПб., 1994. С. 202—252.* Далее ссылки на это издание даются в тексте с указанием номера страницы в скобках.